

# L'OCCITAN PER FAR VIURE LO PAIS



## DE L'OCCITAN ? E PERQUÉ PAS...

La langue occitane, langue maternelle de nombreux habitants du PNR de Millevaches en Limousin, appartient « au patrimoine de la France ». C'est d'une réalité bien vivante dont il s'agit de témoigner aujourd'hui : une réalité faite d'engagements, de mémoire, d'identités et de richesses culturelles. Sur le Parc, la langue occitane et sa culture cimentent l'histoire et les relations, au travers des récits « en patois ». Pour les plus jeunes, animés du désir de se ré-approprier cette langue, l'occitan est plus que jamais actuel, porteur de sens et de valeurs dans le monde qu'ils participent à construire : le respect de la diversité culturelle, la compréhension de l'endroit où l'on vit, la manière d'être ensemble. Élément fort de lien social, la langue et la culture occitanes participent également à l'attractivité du territoire pour de nouveaux habitants en quête d'authenticité.

Mais au-delà des personnes, les collectivités peuvent, elles-aussi, s'investir dans la valorisation de cet atout de découverte de notre environnement qu'est la langue occitane : nourrir la fierté d'appartenance à un territoire en mettant en avant ses richesses linguistiques et culturelles, c'est favoriser la volonté d'entreprendre localement et de s'y établir. A nous désormais de nous en saisir collectivement pour faire rayonner nos territoires et accompagner ceux qui les aiment.

L'Office public  
de la langue occitane



Le Parc naturel régional  
de Millevaches  
en Limousin

## QU'ES PAS LO TOT DE "BANTURLAR": Que puis-je faire à mon niveau ?

### ENREJAR / CRÉER

- En rendant visible l'occitan dans l'espace public, on participe à l'attractivité du territoire : intégration de la langue et de notre richesse culturelle pour personnaliser nos aménagements touristiques et patrimoniaux (textes, panneaux...).
- En communiquant en occitan, on fait vivre une culture chère aux habitants : signalétique bilingue des voies et bâtiments publics, encarts dans les outils de communication, diffusion de documents d'information sur la culture du pays... pour contribuer à la conscience du territoire.
- En favorisant sa présence dans les écoles, on transmet un héritage culturel : activités périscolaires en occitan, enseignement renforcé ou section bilingue, voire installation d'une école immersive Calandreta par la mise à disposition de locaux...

### MENAR / ACCOMPAGNER

- Par l'encouragement des initiatives locales : soutien aux projets culturels, à l'installation de lieux de rencontre et d'ateliers de langue, à l'usage de l'occitan dans la valorisation de produits du pays...
- Par l'accès à la langue et la culture occitanes : accueillir des expositions, enrichir et valoriser les fonds dans les bibliothèques et médiathèques, programmer des artistes et spectacles en occitan.
- Par la formation : sensibilisation à la langue et sa culture des élus, secrétaires de mairie, personnels scolaires, périscolaires ou petite enfance, services d'action sociale, d'aide à la personne, secteur du tourisme.

## N'EIDÉIA EN TESTA ? Une idée en tête ?

Faites part de votre idée, de vos envies  
ou de votre projet au Parc.

Pour toutes ces démarches, le Parc et  
ses partenaires peuvent vous accompagner.

### Contactez-nous :

Parc naturel régional de Millevaches en Limousin  
7 route d'Aubusson - 19290 Millevaches  
05 55 96 97 00 - accueil@pnr-millebachas.fr  
www.pnr-millebachas.fr

### Office public de la langue occitane

Antenne Occitanie (siège social)  
22 boulevard du Maréchal Juin - 31406 Toulouse Cedex 9  
Antenne Nouvelle-Aquitaine  
14 rue François-de-Sourdis CS 81383 - 33 077 Bordeaux Cedex  
05 31 61 80 50 - contact@ofici-occitan.eu  
www.ofici-occitan.eu

### Institut d'Estudis Occitans dau Lemosin

1 rue de l'Eglise - Mairie - 19170 Tarnac  
05 55 32 06 44 - contact@ieo-lemosin.org  
http://ieo-lemosin.org/

Projet soutenu par la Région Nouvelle-Aquitaine.



Conception : PNRML, PNRPL, IEO, OPLO  
Crédit photos : TMV, PNRML, Escòla dau Mont-Gargan  
Illustrations : PNRML / Jean-Marie Caunet  
Création graphique : PNRML - Impression : Atelier graphique. Imprimé en Haute-Vienne sur  
papier PEFC avec des encres végétales par un imprimeur Imprim'Vert®.  
500 exemplaires. Novembre 2020



## PARAULAS DE PAÍS

Laura - 24 ans, installée depuis 2 ans à  
Felletin

Comme j'apprends les manières de vivre d'ici  
et ses histoires, j'apprends la langue des gens  
qui y vivent.

Je pense qu'elle est indissociable des tradi-  
tions que je trouve belles d'enseignements et  
de richesses.

Jeannot - 86 ans, paysan à la retraite à Peyrelevade

Le patois, l'occitan est ma langue maternelle, mais je n'ai  
plus grand monde pour la parler.  
Je parle parfois à mes enfants et petits-enfants, je suis  
content qu'ils connaissent un peu la langue.

Albine et Olivier - GAEC Lou Sendarou à Soubrebost

Nous avons choisi un nom occitan pour notre ferme, car c'est  
une manière de s'inscrire dans l'histoire, la culture  
de notre territoire - la langue locale en est  
un élément vivant qui se transmet de  
génération en génération.

La sonorité de la langue « chante »  
cette transmission et nous aimons  
beaucoup ce mot occitan  
lou sendarou, qui veut dire  
petit chemin.

Jean-Jacques Hoffnung - élu à Tarnac

Je m'étais porté volontaire pour une rubrique en patois  
dans notre bulletin municipal.

Le maire y était favorable donc je me suis mis à écrire  
quelques contes en essayant parfois de coller à l'actualité,  
ce qui m'a permis d'apprendre de nouveaux mots et d'en  
retrouver d'autres.

J'espère mettre à contribution les autres locuteurs pour  
écrire des rubriques à thèmes, cuisine, artisanat, topony-  
mie... pour conserver les savoir-faire locaux ou traduire en  
occitan des morceaux d'histoire de la commune.

Benoît Lelièvre - Médiathèque intercommunale  
Vézère-Monédières-Millesources

Inaugurée en 2018, la médiathèque intercommunale de  
Chamberet a choisi pour nom celui d'une femme du  
pays, Marcelle Delpastre, poète et paysanne, née dans  
cette commune.

Pour l'occasion nous avons proposé un programme  
de conférences et de lectures abordant les multiples  
facettes de son œuvre monumentale. Nous dispo-  
sons également de l'ensemble des écrits de Marcelle  
Delpastre qui sont à disposition de ses lecteurs.



# N'Y EN A QUE IÒ FAN !

Il y en a qui le font !

## Télé Millevaches à Faux-La-Montagne

Télé Millevaches, média local, a mis en image des comptines occitanes. Les six clips d'animation ont été réalisés, image par image, par des enfants avec leurs parents, lors d'ateliers proposés par l'association Les P'tits Bouts à Peyrelevade.

D'autres projets concernant l'occitan sont en préparation.



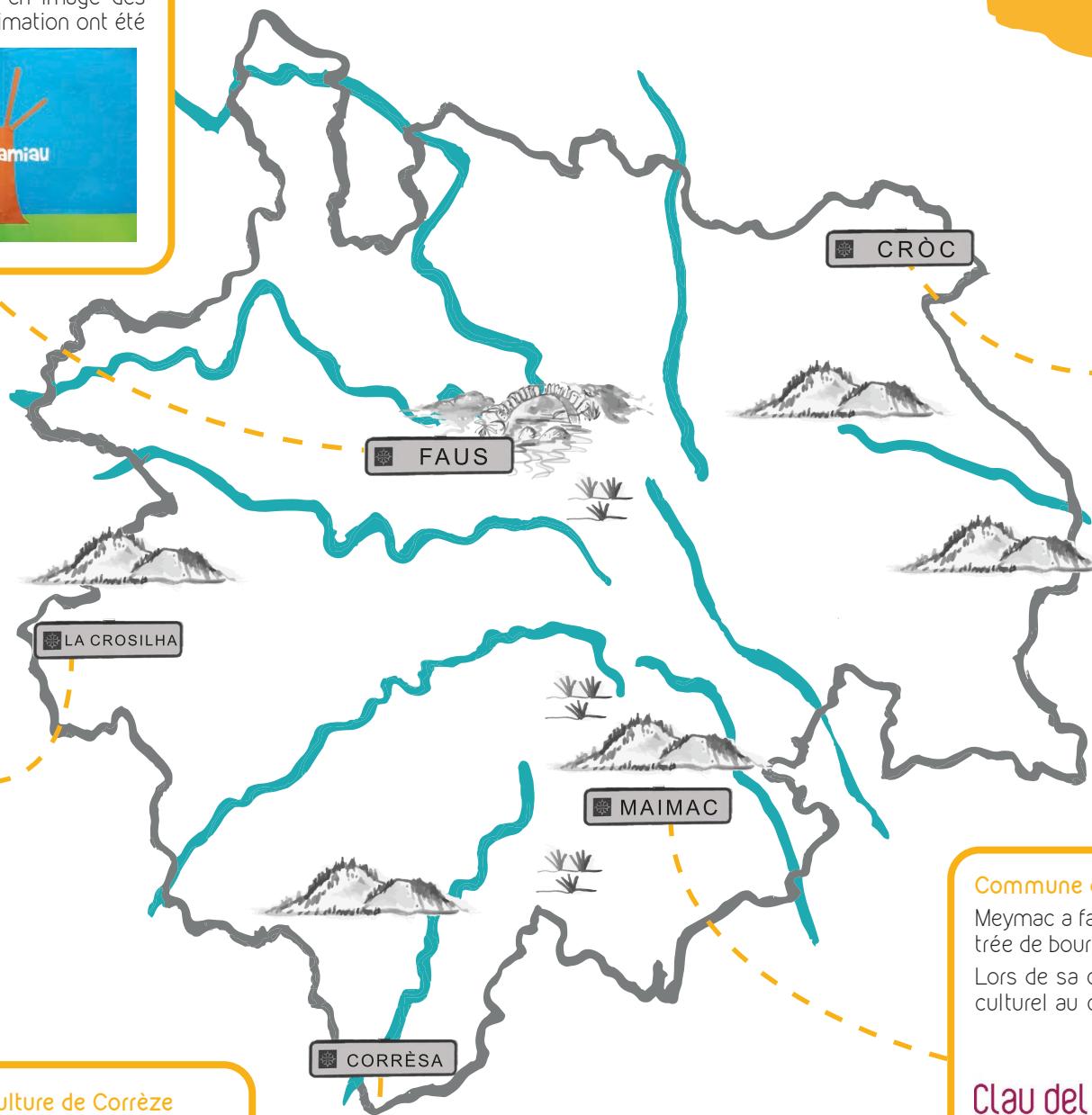
## Escòla dau Mont-Gargan à La Croisille-sur-Briance

Ce groupe d'arts et traditions populaires créé en 1936, propose depuis 2016 aux enfants une initiation à la langue occitane limousine. Les jeunes participent à des ateliers : lecture d'albums, contes, saynètes, chants... Il s'agit de transmettre la langue et la culture et de les « faire entendre » lors de manifestations.



## La section occitan du Club sport et culture de Corrèze

Ouverte à tous quel que soit le niveau et la disponibilité, elle se réunit tous les 15 jours. Les activités proposées sont variées et librement choisies : discussions à bâtons rompus sur tous les sujets, lectures et commentaires de textes d'auteurs, brèves leçons de langue, exposés individuels ou encore élaboration de projets en commun.



## Projet d'école de musique trad' à Crocq

Une bien belle initiative que celle de l'école de musique du département de la Creuse à l'école de Crocq, une « classe musique traditionnelle » où on découvre la musique mais aussi toute la culture du pays, dont les chansons de tradition en occitan.



## Commune de Meymac

Meymac a fait le choix d'une signalétique bilingue d'entrée de bourg qui a été mise en place en 2015.

Lors de sa création, un sondage pour nommer le pôle culturel au cœur de Meymac a été réalisé auprès des élus et des habitants.

Parmi 4 propositions le nom « Clau del País » (la clé du pays) a été retenu, il s'agissait du seul nom en occitan !



Il existe de nombreuses ressources sur Internet pour vous faire découvrir la langue et la culture occitanes : ÔCtele, le Cirdoc-Institut occitan de cultura, lo Congrès permanent de la lenga occitana, l'OPLo... et localement La biaça où vous trouverez des enregistrements sonores et vidéos réalisés en Limousin.

## FIGURATZ-VOS QUE...

**41%** des personnes se disent familières de la langue occitane

**13%** sont locuteurs

**82%** des habitants sont favorables à des actions publiques en faveur de l'occitan